



Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

19-е пленарное заседание

Среда, 21 сентября 2005 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Элиассон (Швеция)

Заседание открывается в 15 ч. 08 м.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Республики Вануату Его Превосходительству достопочтенному Сато Килману.

Гн Килман (Вануату) (*говорит по-английски*): Я от всей души поздравляю от имени народа Республики Вануату всех участников сегодняшнего заседания.

Г-н Председатель, прежде всего я хочу поздравить Вас с избранием на этот пост в Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии. Я хочу от имени моего правительства заверить Вас в нашей поддержке деятельности Организации Объединенных Наций, осуществляемой под Вашим руководством. Пользуясь этой возможностью, я хочу с глубоким восхищением отметить блестящее руководство Вашего предшественника на этом посту г-на Жана Пинга, который умело руководил работой пятьдесят девятой сессии. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его активную роль и проявленную им настойчивость в продолжающейся работе по реформе Организации Объединенных Наций.

Каждый год мы собираемся на Ассамблее для того, чтобы подтвердить нашу веру и убежденность в правоте целей и принципов Устава. Этот год является особенно важным, так как руководители государств вновь собрались спустя пять лет после проведения Саммита тысячелетия для того, чтобы провести оценку достижения целей в области развития, закрепленных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Хотя итоговый документ и был принят, мы чрезвычайно разочарованы в связи с тем, что из него были исключены многочисленные пункты. Скомканное завершение переговоров привело к тому, что итоговый документ потерял в качестве. В будущем Организация Объединенных Наций должна избегать превращения в послушный инструмент в руках сильных.

Мир стоит на перепутье. Наша встреча также проходит в поворотный исторический момент. Гражданское и политическое соперничество, войны, нищета, болезни, голод, засуха, стихийные бедствия, терроризм, угнетение меньшинств и ухудшение состояния окружающей среды негативно сказываются на жизнях миллионов людей. Боль подобных человеческих страданий невыразима и невыносима.

Организация Объединенных Наций должна быть способна делать больше и более оперативно откликаться на подобные ситуации. Для этого необходимо улучшить механизмы и потенциал по пре-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

дотворачиванию подобных явлений, с тем чтобы свети к минимуму их разрушительные последствия для благосостояния людей и облегчить их страдания.

В этой связи мы должны задаться вопросом о том, достаточно ли мы делаем для наших народов. Не сводятся ли все наши действия только к красивым речам, риторике и напыщенным и грандиозным планам, которые только отвлекают нас от проблем, требующих разрешения? Наше правительство разочаровано отсутствием доброй воли и реальной поддержки Организации Объединенных Наций со стороны ее членов.

Я хотел бы повторить тот призыв, с которым правительство нашей страны обратилось к Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии.

«Ахиллесовой пятой нынешней структуры является дисбаланс сил в системе Организации Объединенных Наций. Этот фактор носит хронический характер, и он ослабил многосторонний фокус, единство и интернационализм Организации Объединенных Наций». (A/59/PV.14, стр. 25)

Принципы демократизации и благого управления, за которые так активно ратуют некоторые члены, должны найти отражение в деле реорганизации и процессе принятия решений в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Если мы хотим вернуться на правильный путь, необходимо вдохнуть новую жизнь в Организацию Объединенных Наций. Нужно активизировать ее работу с тем, чтобы эта Организация могла вновь взять на себя свою основную и легитимную обязанность по устранению причин конфликтов, поддержанию мира и безопасности и реализации повестки дня в области развития. Однако для этого требуется, чтобы процесс принятия решений и другая деятельность Организации стали транспарентными и по-настоящему демократическими. Некоторые из нас усиленно выступают в поддержку демократию на другом конце мира и при этом не в состоянии соблюдать и обеспечивать соблюдение этих же ценностей тогда, когда это реально необходимо. Сегодня мы стоим на пороге нового будущего, так давайте же не упустим предоставленную нам возможность.

В ходе встречи высокого уровня я заявил, что терпимость и уважение должны стать основой любой реформы Организации Объединенных Наций. Только обеспечив соблюдение подобных принципов, мы сможем осознать, что на самом деле означают справедливость, равноправие и права человека. Разнообразие развивающегося мира — это серьезная проблема для всех нас. При этом сильные страны должны продемонстрировать политическую волю и обеспечить осуществление изменений. Крупные игроки должны изменить свою философию и умонастроения, потому что именно это является препятствием для создания справедливой системы благого управления в рамках таких многосторонних организаций, как Организация Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций по-прежнему необходима для обеспечения будущего мира и процветания. Глобализация объединила все народы; теперь мы взаимосвязаны и взаимозависимы, и это требует, чтобы все ответственные члены нашей Организации приняли участие в глобальном сотрудничестве и обеспечении эффективного управления. Очевидно, что сильные державы преследуют свои интересы. Это потребует реального сотрудничества и доброй воли, которые необходимы, чтобы обеспечить совместимость этих интересов и роли Организации Объединенных Наций с международным правовым механизмом.

Наше правительство полностью поддерживает усилия по реформированию системы Организации Объединенных Наций с тем, чтобы создать более сильную и эффективную Организацию. В этой связи наша делегация разделяет взгляды других делегаций о необходимости пересмотра членства в Совете Безопасности для того, чтобы обеспечить более справедливое представительство государств-членов, не подрывая при этом авторитет Совета. Более репрезентативный Совет станет открытым и транспарентным, создаст атмосферу уверенности и улучшит взаимопонимание и сотрудничество. Реструктуризация членского состава Совета Безопасности уже назрела давно. Необходимо обеспечить его диверсификацию.

Мы согласны, что терроризм — это одна из трех основных проблем, стоящих сегодня перед человечеством наряду с нищетой и болезнями. Наше правительство осуждает эти преднамеренные, жестокие и бесчеловечные деяния, которые уносят

жизни ни в чем не повинных людей. Терроризм не имеет оправданий. Мы согласны с тем, что для устранения этой смертельной угрозы с лица Земли необходимо предпринять совместные усилия. При этом борьба с терроризмом должна быть сбалансированной и скоординированной, а необходимые ресурсы должны направляться на достижение целей в области развития, закрепленных в Декларации тысячелетия.

Современную экономическую ситуацию в мире характеризует дискриминация в отношении развивающихся стран. Несправедливая практика торговли и навязывание национальной экономике определенного курса извне негативно сказываются на их экономическом положении, делая их беззащитными в условиях неблагоприятной внешней конъюнктуры, которая выгодна лишь более сильным государствам. Подобные негативные действия приводят к маргинализации целых государств и народов. А маргинализация в свою очередь порождает и усугубляет чувство обиды, которое перерастает в ненависть и, в конечном итоге, создает благодатную почву для роста и процветания экстремизма.

Мы согласились на создание Комиссии по миростроительству, которая также поможет в усилиях по борьбе с распространением терроризма, и в особенности в определении тех областей, где требуется международная поддержка и понимание. Хотя мы вкладываем множество ресурсов в решение этой проблемы, на самом деле мы не препятствуем ее возникновению. Если мы хотим, чтобы мир возобладавал, нам требуется дух пацифизма. Для того чтобы добиться этого Организации Объединенных Наций нуждается в моральном лидерстве — лидерстве, которое уделяет основное внимание безопасности и достоинству человека.

Эпоха после проведения Монтеррейской конференции ставит перед такими малыми островными развивающимися государствами, как Вануату, самые серьезные задачи по обеспечению экономического выживания и социально-экономической стабильности. Мы призываем наших партнеров по развитию выполнить взятые на себя обязательства по достижению целевого показателя в 0,7 процента на нужды официальной помощи в целях развития (ОПР). В этой связи мы приветствуем обязательства Соединенных Штатов Америки по созданию Счета для решения проблем тысячелетия. Мы также приветствуем обязательства, которые на себя взяли Катар,

Европейский союз и Китайская Народная Республика. Надеемся на успешную реализацию схожих инициатив, провозглашенных Францией и другими странами.

Важность роли торговли в качестве двигателя экономического развития трудно переоценить, однако многие мои коллеги из малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран уже заявили, что для этого им необходимо предоставить доступ на рынки и специальный преференциальный режим.

Помимо этого, многие из нас страдают из-за негибких и жестких условий, которые препятствуют реализации новых инициатив в области финансирования и развития. Мы продолжаем призывать к развитию торговли, привлечению инвестиций и экспорту трудовых ресурсов с тем, чтобы помочь экономическому росту наших стран.

Для нашего правительства приоритетом в области развития является укрепление производственного сектора. В составленной с учетом приоритетности задач программе действий нашего правительства особый упор сделан на те стратегические области, которые, по нашему мнению, особенно важны для достижения наших целей в области развития. Это своеобразный катализатор для среднесрочного и долгосрочного стратегического планирования в Вануату, в рамках которого подчеркивается необходимость в повышении роли нашего сельского населения за счет осуществления инициатив по развитию инфраструктуры и укреплению потенциала. Структура политики в области развития соответствует задаче достижения ЦРДТ, и стратегия развития сейчас дорабатывается в деталях с целью уделения равного внимания другим нашим международным обязательствам и Тихоокеанскому плану. Мы призываем наших партнеров по развитию помогать нам в эффективном осуществлении нашей стратегии.

Место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Мартиросян (Армения).

Важнейший урок, извлеченный из проводившихся в Вануату реформ, состоит в том, что они навязывались извне, без учета наших национальных условий. По мнению Вануату, руководимые извне реформы должны быть подкреплены равноправным партнерством при уважении местных традиций и культурных особенностей и прав всех граждан; при

этом не должно наноситься никакого ущерба важнейшим связующим нитям, успешно удерживающим нас вместе. Вануату является сторонником демократии и концепций благого управления и транспарентности, однако эти широкие принципы должны применяться с учетом традиционных систем и без ущерба для их актуальности и значимости.

Что касается окружающей среды, то мы настоятельно призываем наших партнеров по развитию активно поддержать осуществление Маврикийской стратегии. Островным государствам угрожают серьезные опасности, и я вновь призываю всех относиться с большим пониманием к нашим слабым местам и учитывать наши природные особенности. Мы также настоятельно призываем те государства, которые еще не ратифицировали Киотский протокол, проявить ответственность и ратифицировать его как можно скорее.

Касаясь вопроса о перевозке радиоактивных материалов и опасных отходов, хочу сказать, что необходимо укрепить гарантии и повысить степень защиты, не дожидаясь, пока случится несчастье. Здесь линией поведения должны быть превентивные меры. Опасности, порождаемые силами природы, в сочетании с активизацией террористической деятельности слишком серьезны, для того чтобы с ними можно было справиться с помощью усиленных гарантий. Для всего мира было бы лучше запретить такие перевозки, вместо того чтобы бесконечно совершенствовать системы гарантий, которые в лучшем случае лишь ограничивают такие серьезные опасности. Самоуспокоение было бы для нас величайшей ошибкой.

В Уставе Организации Объединенных Наций предусмотрены принципы, которыми Организация продолжает руководствоваться в своих усилиях в области обеспечения самоопределения. Это право нуждается в прогрессивном развитии. Организация Объединенных Наций должна быть последовательна в своих действиях и не должна упускать из виду основополагающее право на самоопределение для тех, кто старается избавиться от оков колониализма. Руководящие и суверенные органы должны обеспечить продолжение этого процесса.

Там, где Организация Объединенных Наций не сумела в полной мере выполнить надлежащие юридические процедуры, необходимо обеспечить принятие адекватных мер, с тем чтобы по отношению к

пострадавшим возобладала справедливость. Попытки уклониться от решения этой проблемы лишь возвращают нас к темному прошлому и порождают серьезные вопросы в том, что касается авторитета, актуальности и добросовестности Организации Объединенных Наций. Лишь с помощью открытых и последовательных действий мы можем исправить прежние неудачи и обеспечить более прочную основу для продвижения идеалов Организации Объединенных Наций.

Подобные противоречия превращают в простую насмешку такие основополагающие принципы, как права человека и самоопределение, четко зафиксированные в Уставе Организации Объединенных Наций. Как мы можем призывать к уважению прав человека и при этом открыто игнорировать мольбы миллионов людей, взывающих к справедливости? Организация Объединенных Наций не может, и не должна, продолжать закрывать глаза на свои прошлые неудачи. Это неверно и с нравственной, и с политической, и с юридической точек зрения.

Продолжающиеся споры по вопросу о выполнении решений Организации Объединенных Наций — это яркий пример того, как добросовестность и действенность Организации Объединенных Наций оспариваются и ставятся под сомнение. Мы не можем игнорировать призывы жителей Западного Папуа к торжеству справедливости. Мы настоятельно призываем Организацию Объединенных Наций проявить ответственность и пересмотреть вопрос о Западном Папуа. Однако нас обнадеживают усилия индонезийского правительства по борьбе с якобы имеющими место нарушениями прав человека. Мы также приветствуем решения, позволяющие жителям Западного Папуа самим вести свои дела во взаимодействии с центральным правительством.

Организация Объединенных Наций должна также искать различные варианты для прекращения экономического эмбарго, введенного в отношении Кубы. Бесчисленные резолюции пока ничего не дают, и кубинский народ продолжает оставаться жертвой маргинализации в рамках многосторонней торговой системы. Решить эту проблему очень сложно, но крайне необходимо. Некоторым эта задача может показаться нереальной, но ее можно и нужно решить при подлинной поддержке соответствующих властей и суверенных государств и опираясь на их добрую волю.

В заключение я выражаю надежду на то, что мудрость Создателя возобладает и поможет нам двигаться дальше. Несмотря на наши разногласия и различия, нашей основной целью является безопасность человека, и это должно быть центральным моментом в повестке дня Организации Объединенных Наций. Кардинальный вопрос состоит в том, позволят ли Организации Объединенных Наций ее члены осуществить серьезные реформы, для того чтобы она могла решать будущие задачи. И сможет ли Организация гарантировать мир и процветание и будущее, которое принадлежало бы не только крупным игрокам, но и всем остальным? Станет ли Организация Объединенных Наций мощным орудием для строительства более сильных государств? Знаменитая строка из Библии напоминает нам о непреложной истине, которая гласит, что строить нужно на камне, а не на песке. Будущее по-прежнему в наших руках, и Республика Вануату будет играть свою роль в его построении.

Да благословит всех нас любимый нами всемогущий Создатель.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово министру иностранных дел Доминиканской Республики Его Превосходительству г-ну Карлосу Моралесу Тронкосо.

Г-н Моралес Тронкосо (Доминиканская Республика) (*говорит по-испански*): Позвольте мне присоединиться к остальным и выразить от имени нашего президента г-на Лионеля Фернандеса Рейны горячие поздравления послу Яну Элиассону (Швеция) в связи с избранием Председателем Генеральной Ассамблеи в ходе этой исторической шестидесятой сессии. Доминиканская Республика убеждена в том, что он будет эффективно и плодотворно руководить ее работой. Хочу также выразить признательность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за очень ценный вклад в укрепление Организации Объединенных Наций как института. Кроме того, хочу поблагодарить Его Превосходительство г-на Жана Пинга (Габон) и отметить его замечательную работу по руководству предыдущей сессией.

Шестидесятая сессия Генеральной Ассамблеи должна войти в историю как одна из самых знаменательных сессий Организации Объединенных Наций. Об этом говорит то, что в ее повестке дня фи-

гурируют две важнейшие темы: во-первых, тема ответственности применительно к степени успеха в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и подтверждения взятых обязательств по их достижению; и, во-вторых, выбор курса на реформу Организации, призванную приспособить ее к решению сложных проблем современности и гарантировать эффективность ее действий по обеспечению развития, свободы и мирного развития всех народов мира.

Для таких стран, как та, что я представляю, честолюбивая программа по достижению поставленных в Декларации тысячелетия целей в области развития (ЦРДТ) к 2015 году превратилась в важнейшую государственную программу.

Что может быть важнее для малых слаборазвитых стран, имеющих лишь незначительные природные ресурсы, чем избавление собственного народа от социально-экономического хаоса, вызванного нищетой, плохим состоянием здоровья, отсутствием образования и производительной занятости? Это самая важная политическая задача — по крайней мере, для Доминиканской Республики. Искоренение нищеты — это масштабная задача, требующая непоколебимой политической решимости и участия всех слоев общества, а также неограниченной экономической поддержки со стороны развитых государств.

В мире, где человечество поставлено во главу угла, подобная современная удручающая реальность с моральной точки зрения неприемлема; она лишь подчеркивает, что форма взаимоотношений, при которой выигрыш одной стороны означает проигрыш для другой, существовавшая, когда великие державы посвятили себя накоплению богатств за счет эксплуатации ресурсов более бедных и слабых народов.

Массовая нищета негативно сказывается на бедных странах, но в еще большей степени она сказывается на богатых. Как всем хорошо известно, нищета ведет к отчаянию, насилию и хаосу. А это, в свою очередь, приводит к невыносимой социальной и политической напряженности и возникновению конфликтов, которые провоцируют появление несостоятельных государств. А в результате несостоятельности государства, конфликты, которые бушевали внутри страны, разрастаются до уровня региональных или приводят к появлению бесконечного и